





**BẢN DỊCH CHỮ BẢO ANH NGỮ THE SAIGON POST** — 59 —

— Want to come in for a while? —  
Tuyệt thật.  
— No thanks. I'd better go home. —  
But would you mind leaving us alone?  
I'd like to say something to Diem.  
Smiling, Tuoi let her car enter the house.  
In a nervous tone Khai told Diem:  
— I've been waiting for your reply to my marriage offer for the past few months, so I can tell you to come and see your parents officially. Now I realize I'm not any longer. I hope you'll think over it for a few days and tell me definitely once and for all. What're you so miserably...  
Diem looked at Khai:  
— Could you give me a month's? —  
— A month? You really need a month to think it over? I think you already understand me, just as I understand and love you! —  
— Two weeks all right? —  
— After a minute of hesitation, he replied: —  
— O.K. But before you answer it finally, I wish you would do one thing for me. —  
— What's that? —  
— Stop studying with Mr. Đạt for a while. —  
Diem looked at Khai with a surprised expression. He had heard of Mr. Đạt's offer, but hearing Khai's request—which amounted to a condition—she suddenly felt unhappy. Only with great reluctance could she agree to reply to Khai.  
— That's all right. I'll come on as long as it's not convenient to talk outside. —  
— No thanks. —  
Then he drove off.  
After Khai's car had disappeared around the corner, Diem slowly went inside.

**TIỂU THUYẾT CẢ CHU-TỬ** — 59 —

— Một anh vào nhà chơi một lát đi! —  
Khai lễ độ: —  
— Không đi anh về. Nhưng Tui về trước đi cho phép anh nói chuyện với Diem một chút. —  
Tuyệt mìn cười mở cửa xe đi thẳng vào trong nhà. Khai bèn lên ghế ngồi trong nhà với Diem:  
— Thì mấy tháng nay, anh vẫn chờ Diem trả lời lời cầu hôn của anh, để anh không phải chờ nữa. Bây giờ anh mới được trả lời. Anh mong Diem nghĩ kỹ một vài ngày rồi trả lời dứt khoát, chớ chờ đợi pháp phốp, hồ hồ lăm... —  
— Anh đi em suy nghĩ thêm 1 tháng nữa nhé? —  
— Một tháng? Suy nghĩ gì cái một tháng! Anh tưởng em cũng đi hiểu anh... như anh hiểu và yêu em! —  
— Vậy 15 ngày anh nhé! —  
Khai đi để một lúc mới trả lời: —  
— Cũng được. Nhưng trong khi chờ Diem trả lời dứt khoát, anh mong Diem sẽ chiều ý anh một chút... —  
— Chiều gì? —  
— Diem sẽ tạm thời nghỉ học với ông Đạt... —  
Chánh Diem cũng có ý định nghỉ học với ông Đạt từ khi biết rõ ý định của Đạt, nhưng nghĩ về Khai yêu cầu, gần như đạt được kết quả từ nhận Diem nghỉ học. Thế cho, Nàng lại nghĩ có lẽ ông Đạt mới còn nhất trí lại Khai.  
— Cũng được 1 tháng anh vào chơi trong nhà đi! Nói chuyện ngoài đường không tiện. —  
— Thì làm sao em. —  
Rồi Khai chờ em đi luôn! —  
Diem nhìn về Khai, đôi mắt cô Khai chạy mất hút ở gác dưới Diem mới thốt cho đi vào nhà.

**BẢN DỊCH PHÁP VĂN** — 59 —

— Entrez un peu chez nous? —  
lui proposa Tuoi.  
— Non merci, je préfère rester tout de suite. Mais, voulez-vous nous plaire un moment, Tuoi, je voudrais parler un peu avec votre sœur! —  
Tuoi sourit, ouvrit la porte et le disparut dans la maison. Khai prit alors un air grave:  
— Voilà plusieurs mois que j'attends votre réponse, pour en faire part à mes parents et qui ils puissent venir faire le mariage officiel! Mais aujourd'hui, j'estime que l'on ne peut attendre davantage; aussi je vous supplie de réfléchir sérieusement pendant quelques jours et de trancher la question une fois pour toutes... Il est tellement pénible de ne pas savoir à quoi on tenir; cela devient insupportable! —  
— Pourquoi attendre? —  
— Ou moi? Vous avez besoin d'un mois pour réfléchir? Écoutez-moi bien, Diem, je pensais que vous me compririez, comme moi-même je vous comprends et je vous aime... —  
— Eh bien quinze jours, ça va? —  
— Bon d'accord! Mais en attendant votre réponse définitive, je désire que vous m'accordiez une chose! —  
— Laquelle? —  
— Que vous cessiez de prendre des cours avec Monsieur Đạt, au moins provisoirement! —  
Diem elle-même y avait déjà songé, depuis la démarche de Phat. Mais en entendant Khai l'exiger presque comme une condition, elle ressentait un malaise. Il lui fallut beaucoup d'efforts pour répondre en souriant:  
— Très bien j'accepte!... Mais entrez donc à la maison! Cela ne se fait pas de parler ainsi dans la rue! —  
— Non merci, Diem! —  
Puis il mit la voiture en marche et s'en alla...  
Diem suivit la voiture du regard, et elle attendit qu'elle disparût au coin de la rue pour entrer à la maison.

**VÀI NÉT VỀ MIKOYAN**  
**CHÍNH - KHÁCH ĐẶC THỜI**  
**DƯỚI CHẾ-ĐỘ CỦA CỘNG-SẢN**

**THIÊN GIANG** thuật lại về ông Thủ tướng Nga và về ông Thủ tướng Việt Nam: "Xin phép hỏi anh bạn về Thủ tướng Nga... Xin phép hỏi anh bạn về Thủ tướng Việt Nam..."

Một điểm thú vị khi chúng ta nói về Thủ tướng Nga là ông Mikoyan của đảng cộng sản. Ông Mikoyan của đảng cộng sản là một người rất đáng kính trọng. Ông Mikoyan của đảng cộng sản là một người rất đáng kính trọng. Ông Mikoyan của đảng cộng sản là một người rất đáng kính trọng.

Ông Mikoyan của đảng cộng sản là một người rất đáng kính trọng. Ông Mikoyan của đảng cộng sản là một người rất đáng kính trọng. Ông Mikoyan của đảng cộng sản là một người rất đáng kính trọng.

Ông Mikoyan của đảng cộng sản là một người rất đáng kính trọng. Ông Mikoyan của đảng cộng sản là một người rất đáng kính trọng. Ông Mikoyan của đảng cộng sản là một người rất đáng kính trọng.

**CHU THỊCH** — Serious tone; giọng nghiêm trọng. Reply to my marriage offer: trả lời về việc cưới hỏi. Khai nói Khai chờ Diem trả lời về việc cưới hỏi. Khai nói Khai chờ Diem trả lời về việc cưới hỏi. Khai nói Khai chờ Diem trả lời về việc cưới hỏi.

**CHU THỊCH** — Daparat; tiếng nói. Faire part à mes parents: nói lời với cha mẹ. Demande officielle: lời yêu cầu chính thức. Supplie: xin. Réfléchir sérieusement: suy nghĩ kỹ lưỡng. Trancher la question: quyết định dứt khoát. Insupportable: không thể chịu nổi. Ceptez: chấp nhận. Provisoirement: tạm thời. Song: nghĩ đến. Demarche: một hành động. Condition: điều kiện. Malaise: khó chịu. Effort: cố gắng. Accepte: chấp nhận. Niêm: Niêm. Niêm. Niêm.

**Một vài lý do kiến nghị về chế độ Quân Dịch mới**  
**NHỮNG LÝ DO TẠI SAO LẠI HỦY BỎ SỰ MIỄN DỊCH?**

(Tiếp theo trang 1)

Nhìn vào chế độ quân dịch mới, ta thấy có những điểm đáng chú ý. Đó là những điểm đáng chú ý. Đó là những điểm đáng chú ý. Đó là những điểm đáng chú ý.

**Con người đứng yên một chỗ**  
Ngày 13-10-1964, 3 phút sáng giờ sáng, Thủ tướng Nga và Thủ tướng Việt Nam đã có một cuộc gặp gỡ. Thủ tướng Nga và Thủ tướng Việt Nam đã có một cuộc gặp gỡ.



**HÁCH XÌ XANG VÀ THANG NGỌNG** của ANH-GIAO

**Hộp thư Chu Tử**

**Đào ngũ và Tòa án**

**Độc và công dụng ASPIRINE**

**TRẦN ĐỨC UYÊN** chọn **thơ HỒM NAY**

**TU-KẾU** phụ trách **thơ chữa**

**QUẬN SỰ**

**Độc và công dụng ASPIRINE**

**CÔNG GI**  
Thơ công tử còn đi đố đùng đùng... Công tử còn đi đố đùng đùng... Công tử còn đi đố đùng đùng...

**Tử Thọt gửi Tú Kếu**  
Tử thọt tư tư nhữn nhữn trước... Tử thọt tư tư nhữn nhữn trước... Tử thọt tư tư nhữn nhữn trước...

**Tìm việc**  
— SINH VIÊN KHU B: Đã nộp đầy đủ các giấy tờ... Tìm việc... Tìm việc... Tìm việc...

**Độc và công dụng ASPIRINE**

**Thiên Uyên-Phượng**  
Thiên Uyên-Phượng (mười một - mười hai)

**Tử Thọt**  
Thử thọt tư tư nhữn nhữn trước... Tử thọt tư tư nhữn nhữn trước... Tử thọt tư tư nhữn nhữn trước...

**Độc và công dụng ASPIRINE**

**Độc và công dụng ASPIRINE**

**chuyên tàu 21**  
Hàng hải Việt Nam... Chuyên tàu 21... Chuyên tàu 21...

**CÁC BẠN THƠ HỒM NAY**  
Tìm đọc: **NỒ LỆ**  
Thơ phẩm của Trương Ngọc Trâm... Các bạn thơ hôm nay... Các bạn thơ hôm nay...

**Độc và công dụng ASPIRINE**

**Độc và công dụng ASPIRINE**

**Độc và công dụng ASPIRINE**

**Độc và công dụng ASPIRINE**

**Độc và công dụng ASPIRINE**

**Độc và công dụng ASPIRINE**

**Độc và công dụng ASPIRINE**

**Độc và công dụng ASPIRINE**

**Độc và công dụng ASPIRINE**

**Độc và công dụng ASPIRINE**

**hormodausse**  
VIÊN BẢO CHẾ DALISS PHÁP QUỐC  
TĂNG CƯỜNG SINH LỰC  
BỒI BỔ TRÍ ỨC

**Calcium Corbière**  
Tốt nhất!  
Viên bảo chế CORBIÈRE PHÁP QUỐC

**Cam cam ASPIRINE Bayer**

**SÂM CAO-LY SAM VIT**  
TRỊ MỆT MỎI  
VỀ THẾ XÁC VÀ TRI MỆT LẠO

**HỒNG NHỊ TÂN**  
ÔNG TIÊN  
THUỐC BỒ TRÉM CÓN TRONG THÁNG ĐẾN 1 TUỔI!







